

F. 2001 — 2976

[C - 2001/27606]

**4 OCTOBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 déterminant les principes de base relatifs à la rémunération du président et des administrateurs du comité de direction de la Commission wallonne pour l'énergie**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 45, § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 déterminant les principes de base relatifs à la rémunération du président et des administrateurs du comité de direction de la Commission wallonne pour l'énergie;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 septembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 octobre 2001;

Vu l'urgence motivée par la Directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité qui prévoit en son article 19 l'évolution du degré d'ouverture minimal du marché de l'électricité avec en corollaire la définition du seuil d'éligibilité des clients finals, soit 20 GWh en février 2000;

Considérant que le décret wallon relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité a été adopté le 12 avril 2001 et qu'il est indispensable d'adopter dans les plus brefs délais les arrêtés d'exécution de ce décret;

Considérant que la Commission wallonne pour l'énergie (CWAPE), organe de régulation du marché régional de l'électricité, doit donner un avis préalable sur ces projets d'arrêtés du Gouvernement wallon;

Considérant dès lors que la CWAPE doit être mise en place dès que possible;

Considérant que la procédure de sélection des candidats aux postes de président et administrateurs de la CWAPE est en cours;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 déterminant les principes de base relatifs à la rémunération du président et des administrateurs du comité de direction de la Commission wallonne pour l'énergie est remplacé par le paragraphe suivant : « Le traitement des administrateurs ne peut excéder le traitement correspondant à l'échelle A1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut pécuniaire des fonctionnaires de la Région. Le traitement du président ne peut excéder le traitement correspondant à l'échelle susmentionnée, multipliée par le coefficient 1,25. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 octobre 2001.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 2976

[C - 2001/27606]

**4. OKTOBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Bestimmung der Grundsätze bezüglich der Entlohnung des Vorsitzenden und der Verwalter des Direktionsausschusses der "Commission wallonne pour l'énergie" (Wallonische Kommission für Energie)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Artikels 45, § 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Bestimmung der Grundsätze bezüglich der Entlohnung des Vorsitzenden und der Verwalter des Direktionsausschusses der "Commission wallonne pour l'énergie";

Aufgrund des am 28. September 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 4. Oktober 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In Erwägung der Dringlichkeit, begründet durch die Richtlinie 96/92/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Dezember 1996 betreffend gemeinsame Vorschriften für den Elektrizitätsbinnenmarkt, die in ihrem Artikel 19 die Entwicklung des Mindestgrads der Elektrizitätsmarktöffnung mit als Folge die Bestimmung der Zulässigkeitschwelle der Endverbraucher, das heißt 20 GWh im Februar 2000, vorsieht;

In der Erwägung, dass das Wallonische Dekret bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts am 12. April 2001 verabschiedet wurde und dass es unerlässlich ist, schnellstmöglich die Durchführungserlasse dieses Dekrets zu verabschieden;

In der Erwägung, dass die "Commission wallonne pour l'énergie" (CWAPE), die ein Organ zur Regulierung des regionalen Elektrizitätsmarkts ist, ein vorhergehendes Gutachten über diese Erlasentwürfe der Wallonischen Regierung abzugeben hat;

In der Erwägung deshalb, dass die "CWAPE" so bald wie möglich eingesetzt werden muss;

In der Erwägung, dass das Verfahren zur Auswahl der Bewerber um die Stellen des Vorsitzenden und der Verwalter der "CWAPE" im Gange ist;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1, § 2, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Bestimmung der Grundsätze bezüglich der Entlohnung des Vorsitzenden und der Verwalter des Direktionsausschusses der "Commission wallonne pour l'énergie" wird durch den folgenden Paragraphen ersetzt:

"Das Gehalt der Verwalter darf das der Stufe A1 entsprechende Gehalt des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts der Beamten der Region nicht überschreiten. Das Gehalt des Vorsitzenden darf das der oben erwähnten und mit dem Koeffizienten 1,25 multiplizierten Stufe entsprechende Gehalt nicht überschreiten."

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Oktober 2001

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

---

VERTALING

N. 2001 — 2976

[C - 2001/27606]

**4 OKTOBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001 tot bepaling van de grondslag voor de bezoldiging van de voorzitter en bestuurders van het directiecomité van de « Commission wallonne pour l'énergie » (Waalse energiecommissie)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 45, § 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001 tot bepaling van de grondslag voor de bezoldiging van de voorzitter en bestuurders van het directiecomité van de « Commission wallonne pour l'énergie »;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 september 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 4 oktober 2001;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gegrond op Richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit, inzonderheid op artikel 19 dat voorziet in de evolutie van de minimummate van openstelling van de elektriciteitsmarkt en in de voorwaarden die de eindafnemers moeten vervullen om in aanmerking te komen, namelijk 20 GWh in februari 2000;

Overwegende dat het Waalse decreet betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt op 12 april 2001 is aangenomen en dat de uitvoeringsbesluiten ervan zo spoedig mogelijk moeten worden aangenomen;

Overwegende dat de ontwerpen van de besluiten van de Waalse Regering onderworpen worden aan het advies van de « Commission wallonne pour l'énergie (CWAPE) » die de instelling voor regeling van de gewestelijke elektriciteitsmarkt is;

Overwegende dat de « CWAPE » dan ook zo spoedig mogelijk opgesteld moet worden;

Overwegende dat de procedure voor de selectie van de kandidaten voor de functies van voorzitter en bestuurders van de « CWAPE » lopend is;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001 tot bepaling van de grondslag voor de bezoldiging van de voorzitter en bestuurders van het directiecomité van de « Commission wallonne pour l'énergie » wordt vervangen als volgt : « De bezoldiging van de bestuurders mag niet hoger zijn dan de wedde gekoppeld aan schaal A1 van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest. De bezoldiging van de voorzitter mag niet hoger zijn dan de wedde overstemmend met bovengenoemde schaal, vermenigvuldigd met coëfficiënt 1,25. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 oktober 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

---

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2001 — 2977

[C — 2001/31346]

**6 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté 2001/779 du Collège de la Commission communautaire française clôturant la session ordinaire de l'Assemblée de la Commission communautaire française**

Le Collège de la Commission communautaire française,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment son article 71,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La session ordinaire de l'Assemblée de la Commission communautaire française est close.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 19 octobre 2001.

Bruxelles, le 6 septembre 2001.

Par le Collège de la Commission communautaire française :

E. TOMAS,  
Président du Collège

---

### VERTALING

### FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2001 — 2977

[C — 2001/31346]

**6 SEPTEMBER 2001. — Besluit 2001/779 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie sluitende de gewone zitting van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie**

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen, meer bepaald artikel 71,

Besluit :

**Artikel 1.** De gewone zitting van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie wordt opgeheven.

**Art. 2.** Dit besluit wordt van kracht op 19 oktober 2001.

Brussel, 6 september 2001.

Voor het College van de Franse Gemeenschapscommissie :

E. TOMAS,  
Voorzitter van het College